

This question paper contains 8+1 printed pages]

Your Roll No.....

4562

B.A. (Programme)/I

C

PERSIAN DISCIPLINE—Paper I

(Prose, Poetry and Translation etc.)

(Admission of 2004 and onwards)

Time : 3 Hours

Maximum Marks : 75

(Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.)

Note :— Unless otherwise required in a question, answers may be written either in English or in Persian or in Hindi or in Urdu; but the same medium should be used throughout the paper.

Attempt All questions.

1. Translate any *two* of the following passages : 25

(A)

مردم شمالی ایران چایکاری میں کنند۔ بوتہ چای در پائیز گل می
دھد۔ گل چای سفید است۔ برگ چای در ادا تبہشت ماہ آمادہ

P.T.O.

چیدن می شود۔ زنجاری کارگر برگ چای رامی چینند و به کارخانه
 می برند۔ در کارخانه چای را خشک و بسته بندی می کنند۔ ایرانی
 ها اهل چای هستند۔ و زوی چند استکان چای می خوانند۔ جای
 تازه دم بسیار خوب است۔ وقتی که آدم خسته است۔ هیچ چیز
 چای یک استکان چای خوب را نمی گیرد۔

(B)

سام، پهلوان ایران همیشه آرزوی فرزندى داشت و از خدا
 پسرى مى خواست۔ سرانجام همسرش پسرى آورد که چهره اش
 مانند خورشید درخشان و زیبا و لی مویش چون پیر مردان سفید
 بود۔

به چهره نکو بود برسان شید

ولیکن همه موی بودش سپید

تا آن زمان کسی کودکی باموی سفید ندیده بود از این رو
اندو هگین گشتند و تا یک هفته از بیم جان این خبر را به سام
ندادند۔ عاقبت دایهء کودک که زنی شیردل و شجاع بود۔ نزد
سام رفت و مژده داد که یزدان پاک به او پسری داده
است۔

(C)

منوچهر پس از پدرش ایرج بر تخت شاهنشاهی ایران
نشست۔ از آغاز شاهی با تورانیان، دشمن دیرین ایران در
پیکار بود و پیروزها یافت۔ اما تورانیان آرام نفسستند و دل
از کینهء ایران خستند۔ یک بار افراسیاب به ایران تاخت و از
جیون گذشت و تا مازندران پیش راند۔

منوچهر پایداری کرد، اما دشمن سرسخت بود و سپاهش بسیار، منوچهر
 به شهر آمل پناه برد۔ سپاهیان توران گرداگرد شهر را گرفتند و
 راه گریز را بر منوچهر بستند۔ ایرانیان از پیروزی ناامید گشتند و
 از ننگ شکست اندوهگین شدند۔

2. Explain any *two* of the following :

25

(A)

من یار مهر بانم

دانا و خوش بیانم

گویم سخن فراوان

با آنکه بی زبانم

پندت دهم فراوان

من یار پند دانم

من دوستی هنر مند

باسود و بی زیانم

از من مباش غافل

من یار مهر بانم

(B)

اگر آن ترک شیرازی بدست آورد دل ما را

بخال هندوش بخشم سمرقند و بخارا را

بده ساقی مسی باقی که در جنت نخواهی یافت

کنار آب و کناباد و گلکشیت مصلی را

فغان کین لولیان شوخ شیرین کار شهر اسوب

چنان بردند صبر از دل که قرکان خوان یغمارا

ز عشق نا تمام ما جمال یار مستغنی ست

بآب و رنگ و خال و خط چه حاجت روی زیارا

(C)

گر مئی نہ نخوری طعنہ مزین مستان را
 گردست دهد تو بہ کنم یزدان را
 تو فخر بدین کنی کہ من مئی نخورم
 صد کار کنی کہ مئی غلامت آن را
 مئی قوت جسم و قوت جانست مرا
 مئی کاشف اسرار نھانت مرا
 دیگر طلب دنیا و عقبی نہ کنم
 یک جرعدہ پر از ہر دو جھانت مرا

3. Write a short note on any one of the following : 10

(۱) عمر خیام نیشابوری

(۲) سعدی شیرازی

(۳) جشن نوروز

4. Define and illustrate any *two* of the following : 5

(۱) جار بحر و

(۲) عدد محدود

(۳) تشبیه

(۴) اسم

5. Translate the following sentences into Persian : 10

- (1) He is a gentleman.
- (2) Today is my birthday.
- (3) This is a big table.
- (4) I have two new cars.
- (5) Who is reading a newspaper ?
- (6) Where is your mother ?
- (7) Did he do his work ?
- (8) I read in a college.

- (9) What is your brother's name ?
- (10) Don't sit here.

Or

- (۱) وہ ایک شریف آدمی ہے۔
- (۲) آج میرا جنم دن ہے۔
- (۳) یہ ایک بڑی میز ہے۔
- (۴) میرے پاس دو نئی کاریں ہیں۔
- (۵) اخبار کون پڑھ رہا ہے؟
- (۶) تمہاری ماں کہاں ہیں؟
- (۷) کیا اُس نے یہ کام کیا؟
- (۸) میں ایک کالج میں پڑھتا ہوں۔
- (۹) تمہارے بھائی کا کیا نام ہے؟
- (۱۰) یہاں مت بیٹھو۔

Or

- (1) वह एक शरीफ आदमी है।
- (2) आज मेरा जन्मदिन है।
- (3) यह एक बड़ी मेज़ है।
- (4) मेरे पास दो नई कारें हैं।
- (5) समाचार-पत्र कौन पढ़ रहा है ?
- (6) तुम्हारी माँ कहाँ हैं ?
- (7) क्या उसने यह काम किया ?
- (8) मैं कॉलेज में पढ़ता हूँ।
- (9) तुम्हारे भाई का क्या नाम है ?
- (10) यहाँ मत बैठो।